

Inhaltsverzeichnis/Contents

FLORIAN MATZNER

- 12 Vorwort
- 16 Foreword

Kunst und Stadt/Art and the City

MARJETICA POTRČ

- 22 Der öffentliche Raum in der modernen Stadt
- 32 Public Space in Contemporary City

VITO ACCONCI

- 38 Das Haus verlassen – Anmerkungen zu Einfügungen in die Öffentlichkeit
- 45 Leaving Home – Notes on Insertions into the Public

PER KIRKEBY

- 50 Nachbilder, 1991
- 58 Flashbacks, 1991

TOBIAS REHBERGER

- 64 Zwei sehr schöne Dinge, auf die man in der Stadt treffen kann
- 69 Two Very Beautiful Things That You Might Encounter in the City

AYŞE ERKMEN

- 70 Kunst im Raum
- 77 Art in Space

ATELIER VAN LIESHOUT

- 82 Öffentliche Kunst in AVL-Ville
- 94 The Public Art of AVL-Ville

SIAH ARMAJANI

- 96 Kunst im öffentlichen Raum und die Stadt
- 104 Public Art and the City

BERT THEIS

108 Einige Samples

115 A Few Samples

HERMAN DE VRIES

118 was, wieso, wo

123 what, why, wherefore

Kunst und Architektur/Art and Architecture

STEPHEN CRAIG

128 »Versuche es wieder, scheitere wieder, scheitere besser«

142 «Try again, fail again, fail better»

DANIEL BUREN

152 Kunst – Architektur – Stadt – Politik

Ein Gespräch mit Jérôme Sans

161 Art – Architecture – City – Politics

An Interview with Jérôme Sans

KATHARINA HEGEWISCH

168 Der Auftraggeber oder die Angst vor einsamen Entscheidungen

173 The Patron or the Fear of Lonely Decisions

DOROTHEE GOLZ

176 »Wir treffen uns an dem Kunstwerk vor der LZB« – Ein Kunst am Bau-Projekt

188 «Let's meet by the artwork in front of the LZB» – A Public Art Project

HANS-PETER SCHWANKE

198 Kunst am Bau im Schnittpunkt von Bürokratie und Macht

210 Art and Architecture at the Crossroads of Bureaucracy and Power

OTTO STEIDLE

220 Kunst und öffentlicher Raum – Kunst am Bau

226 Art and the Public Space – Art and Architecture

EVA SCHMIDT

230 Kooperationen im Werden – Herzog & de Meuron und Rémy Zaugg

237 Evolving Collaboration – Herzog & de Meuron and Rémy Zaugg

WOLFGANG WINTER/BERTHOLD HÖRBELT

242 Vier Projekte, 1999–2001

247 Four Projects, 1999–2001

Kunst und Geschichte/Art and History

ALLEN RUPPERSBERG

252 Was hat es mit Skulpturen im öffentlichen Raum und der Vergangenheit auf sich?

258 What is it about Public Sculpture and the Past?

OLAF NICOLAI

262 Die Kunst, der öffentliche Raum, das Geniessen und die Kritik

268 Art, the Public Space, Pleasure, and Criticism

ILYA KABAKOV

272 Public Project oder Genius loci

285 Public Project or The Spirit of a Place

JOSEPH KOSUTH

296 Öffentlicher Text

304 Public Text

MICHAEL ASHER

310 Beitrag zur *D&S Ausstellung*, Hamburg 1989

315 Contribution to the *D&S Ausstellung*, Hamburg 1989

FRIEDRICH MESCHEDE

318 *Until You Find Another Yellow Schwalbe* – Eine Fotoserie von Gabriel Orozco

325 *Until You Find Another Yellow Schwalbe* – A Photo Series by Gabriel Orozco

HANS HAACKE

330 OffenSichtlich

337 Public Sights

SABINE MARIA SCHMIDT

342 Eduardo Chillidas' *Tolerancia* von 1992 – Architektonische Skulptur als Ideendenkmal

349 Eduardo Chillida's *Tolerancia* of 1992 – Architectural Sculpture as a Monument of Ideas

ANDREA SCHLIEKER

- 354 »Ein Buch muss die Axt sein für das gefrorene Meer in uns«
Rachel Whitereads Holocaust-Mahnmal
372 «A book must be the axe for the frozen sea within us»
Rachel Whiteread's Holocaust Memorial

THOMAS HIRSCHHORN

- 386 Vier Aussagen, Februar 2000
395 Four Statements, February 2000

Kunst und Gesellschaft/Art and Society

LAWRENCE WEINER

- 402 As the Artist is Part of the Public.../Da der Künstler Teil der Öffentlichkeit ist...

DAN GRAHAM

- 404 Das moderne Leben und die Quasi-Religion
415 Modern Life and Quasi-Religion

OLAF METZEL

- 422 Beckmanns *Badekabine*
425 Beckmann's *Bathing Cubicle*

BOGOMIR ECKER

- 432 Pferdelogik und Gurkensalat
439 Horse Sense and Cucumber Salad

OLAFUR ELIASSON

- 442 Die einzige Sache, die wir gemeinsam haben, ist, dass wir verschieden sind
446 The Only Thing We Have in Common is That We Are Different

PAUL-ARMAND GETTE

- 448 Notizen über die Kunst und das Publikum
452 Notes on the Art and the Public

MISCHA KUBALL

- 454 »And, it's a pleasure...«/Öffentlichkeit als Labor
461 «And, it's a pleasure...»/The Laboratory of Public Space

ANGELA VETTESE

466 Kunst in Krankenhäusern

474 Art in Hospitals

MARIA NORDMAN

480 Siting Reciting

486 Ort Erörtern

MARK DION

490 *Beobachtungszelt/Versteck – Die mobile Vogel-Einheit*

495 *Blind/Hide – The Mobile Birding Unit*

Kunst und Ausstellung/Art and the Exhibition

WALTER GRASSKAMP

500 Kunst in der Stadt – Eine italienisch-deutsche Kunst-Geschichte

516 Art in the City – An Italian-German Tale

RICHARD DEACON

526 Die Straße absuchen

529 Searching the Street

PETER FISCHLI/DAVID WEISS

530 Zwei Projekte, 1987 und 1997

533 Two Projects, 1987 and 1997

ULRICH RÜCKRIEM

534 »Es ist alles gesagt – aber noch nicht von allen!«

Ein Gespräch mit Florian Matzner in München, Januar 2001

539 «It's all been said – but not by everyone!»

A Conversation with Florian Matzner in Munich, January 2001

GIULIO PAOLINI

542 Zwei Projekte, 1999

545 Two Projects, 1999

HERMANN PITZ

548 Zeitalter der Kuratoren

552 The Age of the Curators

ROMAN SIGNER

- 556 Kunst im öffentlichen Raum, Kunst am Bau, Künstler und Architekten
Ein Gespräch mit Ulrike Groos in St. Gallen, März 2001
- 564 Art in the Public Space, Art and Architecture, Artists and Architects
A Conversation with Ulrike Groos in St. Gallen, March 2001

HANS-JOACHIM MANSKE

- 568 »Why don't we do it in the road – no one will be watching us –
who don't we do it in the road?«
- 576 «Why don't we do it in the road – no one will be watching us –
don't we do it in the road?»

KASPER KÖNIG

- 582 *Monsieur Jacques*, 1956...

Kunst und Öffentlichkeit/Art and the Public

MANUELA AMMER, HEIKE EIPELDAUER, HEIMO ZOBERNIG

- 586 Kleines Konversationslexikon...
- 605 a little Conversational Lexicon...

WOLFGANG ULLRICH

- 618 Außen hui, innen unauffällig – Ansprüche an die Kunst im öffentlichen Raum
- 624 Outside Whoosh, Inside Inconspicuous – Demands Upon Art in the Public Space

BIRGIT SONNA

- 628 Von der Behördenkunst zur Kaffeefahrtrophäe
Die Kunst des öffentlichen Raums im Spiegel von Medien und Publikumsumfragen
- 636 From Official Art to Day-Trip Destination
Public Art Reflected in the Media and Opinion Polls

STEPHAN SCHMIDT-WULFFEN

- 642 Über die Öffentlichkeiten öffentlicher Kunst und die Grenzen des Machbaren
- 649 On the «Publicness» of Public Art and the Limits of the Possible

MARIA EICHHORN

- 654 Interview mit Daniel Buren, 1997
- 665 Interview with Daniel Buren, 1997

JEAN-CHRISTOPHE AMMANN

- 674 Von Claudia Schiffer (H&M) über Oliviero Toscani (Benetton) zu BILD
- 682 From Claudia Schiffer (H&M) and Oliviero Toscani (Benetton) to BILD

RES INGOLD

- 688 Die günstige Gelegenheit – Über den Einsatz von Wirkstoffen in der Öffentlichkeit
- 700 The Right Time – On Using Work Materials in the Public

RICHARD ARTSCHWAGER

- 704 »This responds...«

Anhang/Appendix

- 708 Künstlerregister/Index of Artists
- 712 Autorenverzeichnis/Index of Authors
- 715 Danksagung/Acknowledgement
- 715 Text-, Übersetzungs- und Photonachweis/Text, Translation, and Photo Credit